Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | mówiąc: Nie uczynilibyście niesprawiedliwości ― ziemi ani ― morzu ani ― drzewom, aż opieczętowalibyśmy ― sług ― Boga naszego na ― czołach ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc nie czynilibyście niesprawiedliwości ziemi ani morzu ani drzewom aż do kiedy opieczętowalibyśmy niewolników Boga naszego na czołach ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wyrządzajcie szkody ani ziemi, ani morzu, ani drzewom, dopóki nie opieczętujemy sług naszego Boga na ich czołach.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiąc: Nie uczyńcie niesprawiedliwości ziemi, ani morzu, ani drzewom, aż opieczętujemy sługi Boga naszego na czołach ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc nie czynilibyście niesprawiedliwości ziemi ani morzu ani drzewom aż do kiedy opieczętowalibyśmy niewolników Boga naszego na czołach ich |

1. 1) Odkupieni z Izraela to osoby zaproszone – <x>470 22:3-4</x>; reszta, w odróżnieniu od mnóstwa – <x>520 9:27</x>;<x>520 11:4-5</x>; wg obietnicy <x>520 15:8</x>. Odkupieni z pogan to wszyscy napotkani (<x>470 22:10</x>), tłum wielki (w. 9), powołani w okresie zatwardziałości Izraela (<x>520 11:25</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 9:4</x>; <x>730 9:4</x>; <x>730 13:16</x>; <x>730 14:1</x>; <x>730 20:4</x>; <x>730 22:4</x> [↑](#footnote-ref-3)